

# Inhalt

---

## Einleitung

Jörn Bockmann, Margot Brink, Isabelle Leitloff, Iulia-Karin Patrut ..... 9

## I Postmigration/Postkolonialismus

### Postmigrantische und postkoloniale Perspektiven auf ›Interkulturalität‹

Gesa Singer ..... 25

### Zafer Şenocaks Lyrik

Literatur der postmigrantischen Gesellschaft und Neue Weltliteratur  
(literaturwissenschaftliche und literaturdidaktische Perspektiven)

Michael Hofmann ..... 37

### (Neue) Aufgaben und Ziele einer interkulturellen Literaturdidaktik in der postmigrantischen Gesellschaft

Auseinandersetzungen mit Rassismuskritik, Dekolonialisierung und Intersektionalität

Martina Kofer ..... 57

### Zum ethisch-ästhetischen Umgang mit Migration auf der Bühne

Die Figur des Geflüchteten in *Kassandra. Die Welt als Ende der Vorstellung* (Kevin Rittberger)  
und *Die Schutzbefohlenen* (Elfriede Jelinek)

Emmanuel Béhague ..... 79

### Going East

Retrospektiven auf polnische Herkunft in interkultureller grafischer Literatur

Gudrun Heidemann ..... 91

## II Interkulturelle und transnationale Literaturwissenschaft

### Georg – Jirjis

Zur interkulturellen Lesbarkeit mittelalterlicher Märtyrerlegenden

*Christian Buhr* ..... 109

### Tristan und Isolde an der Copacabana Oder Stoffgeschichte interkulturell gelesen

*Jörn Bockmann* ..... 123

### »Transformatio energetica« – et aethetica

Zum Verhältnis von Interkulturalität, Angst und Affekt(poetik)

in Aby Warburgs *Das Schlangenritual* (1896/1923)

*Reto Rössler* ..... 141

### Deutsch Transnational

Deutschsprachige Literatur aus Ost- und Südosteuropa

*Florian Gassner* ..... 153

### From Carinthia to Bohemia

Ingeborg Bachmann's atopic homecoming

*Anna Kostner* ..... 169

## III Interkulturelle und transnationale Literaturdidaktik/-vermittlung

### Theorie der Interkulturalität in der Universitätslehre

Desiderate, Prämissen und Umsetzung

*Dieter Heimböckel* ..... 185

### Staunen lernen

Elias Canettis Reiseerzählung *Die Stimmen von Marrakesch*

im interkulturellen Literaturunterricht

*Jennifer Pavlik* ..... 201

### »Dschingis' Mongolei war ein einziger großer selbst ausgedachter Obo.«

Symmediale Verhandlungen von Fremdem und Eigenem im Roman *Der unvergessene Mantel*

von Frank Cottrell Boyce

*Cornelia Zierau* ..... 213

### Littérature jeunesse et lecture scolaire dans le contexte plurilingue du Luxembourg

*Tonia Raus, Sébastien Thiltges* ..... 229

## **Literaturübersetzungsdidaktik**

Projektbeispiele und Potentiale für die Lehrkräftebildung

*Jan Rhein* ..... 245

## **Phantastische Literatur und interkulturelle Übersetzungsprobleme**

Leopold Perutz Roman *Nachts unter der steinernen Brücke*

*Ricarda Hirte* ..... 257

## **›Geteilte Orte‹**

Vorschläge für die planerische, inhaltliche  
und didaktische Gestaltung transnationaler Germanistik-Seminare

*Kristina Kocyba* ..... 273

## **Expériences « transnationales »**

Le séminaire germano-roumain « Regards croisés – perspectives interculturelles sur les  
littératures francophones du 20e et 21e siècles »

*Margot Brink, Simona Jiša* ..... 287

## **E-Mail und Online-Projekte als neue Form des interkulturellen Literaturunterrichtes**

*Tatiana Razuvaeva* ..... 303

## **Teaching and Learning about the Holocaust in Language Classes at the University**

Design and Reflection on a Transnational Project in Higher Education

*Julie Winter, Anja Ballis* ..... 315

## **Anhang**

**Autor\_innen und Autoren** ..... 331

